

FACE²aFACE

Qudus Onikeku / YK Projects

My Exile Is In My Head

February 6–7 février 2015

STUDIO

Duration: 40 minutes, without intermission

Durée : 40 minutes, sans entracte

Generously supported by / Avec le généreux soutien de

**INSTITUT
FRANÇAIS**

Peter A. Herrndorf

President and Chief Executive Officer / Président et chef de la direction



© Dwayne Brown

This year's edition of Face 2 Face focuses on artists whose lives and stories are rooted in Africa. While there are hundreds of creative choreographers working all over this vast landscape, these individual and evocative performances speak to us on a very personal level. Vincent Mantsoe is perhaps the best known to Ottawa audiences, having previously presented both solo and group works. Vincent is a potent performer who fuses his childhood influences of street dance with contemporary, cultural influences. Vincent's open, compassionate, yet relentless approach to his solo creations is striking, and these two works – *Skwatta* and *NTU* (an NAC co-production) – underscore his power and capacity to deliver riveting performances.

Originally from Kisangani in the Democratic Republic of Congo, Faustin Linyekula began his choreographic career in Kenya in 2001, and after years working in Europe, returned to the Congo to establish the multidisciplinary Studios Kabako in Kinshasa. Faustin's luminous solo recounts his return to his home and a search for what has been lost and then found.

The soulful work of Nigerian native Qudus Onikeku combines *Acro-Dance* with a myriad of other dance forms. His rigorous

L'édition 2015 de Face à Face met en vedette des artistes issus du continent africain qui trouvent leur inspiration dans ce terreau fertile. L'Afrique compte des centaines de chorégraphes sur son vaste territoire, mais les artistes et les spectacles évocateurs que présente Face à Face nous touchent à un niveau extrêmement personnel. Vincent Mantsoe est peut-être l'artiste le plus connu des auditoires d'Ottawa puisqu'il a déjà présenté ici des œuvres solos et pour ensemble. Mantsoe est un interprète puissant qui plonge ses racines dans les danses de rue de son enfance, auxquelles il greffe des influences culturelles contemporaines. Il adopte dans ses solos une approche convaincante, à la fois ouverte, compatissante et implacable. Les deux œuvres qu'il présente – *Skwatta* et *NTU* (coproduction du CNA) – mettent en valeur sa puissance et sa capacité à offrir des prestations captivantes.

Originaire de Kisangani, en République démocratique du Congo, Faustin Linyekula a entamé sa carrière de chorégraphe au Kenya, en 2001, puis a travaillé pendant plusieurs années en Europe avant de retourner au Congo pour fonder à Kinshasa les Studios Kabako, un centre pluridisciplinaire. Le lumineux solo de Linyekula raconte son

creative process is informed by questions about “contemporary Africa” and cultural impact of its social, political, and historical realities. *My Exile is in my Head*, Qudus’s first solo, is inspired by the prison writings of Nigerian Nobel Laureate Wole Soyinka and explores themes of identity and memory, and exile as a metaphor. An active dancer, teacher, creator and speaker, Qudus’s resonant performances have garnered international acclaim for over a decade.

Canada’s Jennifer Dallas and Burkina Faso’s Bienvenue Bazié have a global approach to collaboration. Their *lingua franca* is choreography. In *Idiom*, their second co-creation, which just premiered in Ouagadougou, they discover and explore the threads connecting divergent cultures. We’re thrilled to co-present this program with Ottawa Dance Directive/ Series Danse 10, which will also feature Bienvenue’s solo work *Sous un projecteur*.

Face 2 Face 2015: Many voices to discover, many ideas to explore.

retour chez lui et sa quête du passé perdu puis retrouvé.

Les créations éloquentes du Nigérian Qudus Onikeku fusionnent la danse acrobatique avec une myriade d’autres styles de danse. Son rigoureux processus créatif repose sur un questionnement à propos de « l’Afrique contemporaine » et de l’impact culturel de ses réalités sociales, politiques et historiques. Son premier solo, intitulé *My Exile is in my Head*, s’inspire de textes écrits en prison par le Nigérian Wole Soyinka, lauréat d’un Prix Nobel, et explore les thèmes de l’identité, de la mémoire et celui de l’exil en tant que métaphore. Onikeku est un danseur, enseignant, créateur et conférencier dont les prestations percutantes sont acclamées sur la scène internationale depuis plus d’une décennie.

Avec la Canadienne Jennifer Dallas et le Burkinabé Bienvenue Bazié, la collaboration prend une dimension mondiale. La chorégraphie est leur *lingua franca*. Dans leur deuxième création conjointe intitulée *Idiom*, qui vient tout juste d’être présentée à Ouagadougou, ils découvrent et explorent les fils qui relient des cultures divergentes. Nous avons l’immense plaisir de nous associer au Centre de danse contemporaine/ Série Danse 10 pour présenter ce programme qui proposera également un solo de Bienvenue Bazié, *Sous un projecteur*.

Face à Face 2015 : Des voix à découvrir, des idées à explorer.



Cathy Levy Executive Producer, Dance / Productrice générale, Danse

Note from the Choreographer Mot du chorégraphe

A body in exile, a head at home

Through this piece I intend to deal with personal questions of home, belonging, non-belonging and forms of exile; to give the word to the embodied body that has passed through such tunnel of experience. In my own rationality, there is no exile without a prior movement or emigration. To say exile is to say home in reverse, but the concept of exile is not so much about relocation or departure as about the tragedy that such loss of home constantly brings to one's existence. With time I have realized that I could divorce from Nigeria, I could try to work out ways of getting away from these pertinent questions, but certainly they won't get away from me. My artistic commitment does not only appear in my 'works', but in my entire life, in my ethical conscience, in my relationship with history and all the lies therein. The leitmotiv of all my preoccupation – whether in my dance, my articles, my blogs or the sort of conversations that agitate me – circulates around the impact that the mechanism of power, ideology and political discourse may have on my life, on my choices, and on my behavior. The potentiality of my body and its insurmountable memory and attributes, however become my principal device for creating my ideal world; it will become a foundation material for metaphors and symbols. My identity will be inscribed in and on my body. The way it is presented and represented, used, clothed and decorated, preserved and the practices that shape, expose or restrict it, will reflect my affiliation to a particular explanation of ethics and

Corps en exil, âme enracinée

À travers cette pièce, je visite les questions liées aux notions de foyer, d'appartenance, de non-appartenance, et aux différentes formes d'exil; donner une parole incarnée au corps traversé par un tel faisceau d'expériences. Dans ma conception, l'exil ne peut se penser sans le mouvement d'émigration qui le précède. Parler d'exil, c'est parler de foyer inversé, mais ce n'est pas tant l'idée de « déplacement » ou de « départ », que ce qui est vécu comme tragédie d'une perte permanente. Avec le temps, j'ai réalisé que je pouvais prendre acte de mon divorce définitif d'avec le Nigéria, que je pourrais chercher tous les moyens pour en finir avec ces questions essentielles, mais que celles-ci n'en auraient jamais fini avec moi. Mon engagement artistique ne prend pas corps uniquement dans mes œuvres, mais dans ma vie entière, dans ma conscience éthique, dans ma relation à l'histoire et à toutes les trahisons qu'elle implique. Le leitmotiv de mes préoccupations – que ce soit dans ma danse, mes écrits, ou à travers les conversations qui m'animent – tourne autour de l'impact que les mécanismes de pouvoir, les idéologies, les théories politiques peuvent avoir sur ma vie, sur mes choix et mes comportements. Les potentialités de mon corps, sa mémoire et sa substance (sa présence, sa capacité à transformer l'espace), deviennent les instruments de création de mon monde idéal, le matériau fondateur de symboles et de métaphores. Mon identité s'inscrit sur et dans mon corps. La manière dont il est donné à voir et représenté, utilisé, habillé, paré, protégé, et les processus qui

personal preferences, this will affect my sense of fashion and ideals of beauty.

This body is my means of social interaction and engagement with profound implications for development. This body, at the end, becomes the only obsession I have to bring unto the podium of ideas and discourses of art and humanity. My experience of exile can only be written through my body, inscribe in blood and ruptured pattern. Whenever there comes a need to express my thoughts and feeling of exile, my body fluid increases intensity, a burden of guilt places me beneath a Nigerian flag, made of the labour, tears, sweat and blood of our heroes past, and it once again evokes desperation for self determination.

As I continue to wander across the globe, travelling remains a refuge for me, but certainly not a consolation. What I lost is home and I know what home looks like because I once knew it. Perhaps man will no longer be the same, perhaps I will, until the end of my life, be in search of that home I lost in Nigeria. For now I am a vagabond who chants at the border of different cultures. The feeling of being a "stranger" is very nourishing to my art. Through this piece, I am sure to escape the burden of circumstances, even the temptation of bitterness and recrimination, and attempt to repossess fragments of that which is lost; through dancing I could envision a new world.

lui donnent une forme, l'exposent ou le limitent, reflètent mes prises de position et les interprétations d'un équilibre de valeurs éthiques, déterminantes de mon regard et de mes idéaux esthétiques.

Ce corps est mon interface d'interaction sociale, un engagement, une profonde implication dans l'évolution du monde. Enfin, ce corps devient l'unique obsession que je porte sur la scène des idées, des discours et de l'humanité. Mon expérience de l'exil ne peut se transcrire qu'à travers mon corps, inscrite dans mon sang et ses rythmes discontinus. Face à la nécessité d'expression de la pensée et de la sensation d'exil, l'intensité de mes fluides s'amplifie, le poids d'une culpabilité me place en regard de l'appartenance à l'idée d'une nation Nigériane, née du labeur, des larmes, de la sueur et du sang des héros du passé, et fait ressurgir les affres d'une inaccessible autodétermination.

Au fil de mon parcours autour du globe, le voyage se fait refuge, mais n'est jamais une consolation. Ce que j'ai perdu, c'est un foyer, et je sais à quoi ressemble mon foyer, un lieu qu'on ne peut quitter sans abandonner définitivement une partie de soi qui s'arrête à l'instant du départ. Peut être serai-je jusqu'à la fin de ma vie à la recherche de ce foyer perdu au Nigéria. Pour l'heure, je suis un vagabond qui chante à la frontière des différentes cultures. Le sentiment d'être partout étranger nourrit mon art. Cette pièce me donne une échappatoire au fardeau des circonstances, aux amertumes et aux indignations, et m'autorise la tentative de reprise de possession des fragments de ce qui s'est perdu. À travers ma danse j'entrevois la vision, la possibilité d'un nouveau monde.

Qudus ONIKEKU

About the Company

À propos de la compagnie

YK Projects operates in Lagos and Paris as a not-for-profit and non-governmental entity. It reunites a new generation of artists for the execution and dissemination of engaged artistic, social and cultural projects, all with the intention of creating an alternative landscape for the local audience to be aware of the arts. YK Projects is mostly involved in the development of contemporary dance and circus arts in Africa, but also in Europe and America. In 2007, YK Projects began an itinerant dancing "movement", to create alternative spaces for freedom and artistic liberty, a conscious process of breaking down conventional ideas about what arts could mean, and asking fundamental questions of what constitutes the "Africaness" of contemporary art in Africa. The project called *Do we need Cola-Cola to dance?* questions the links between contemporary dance and public space in Africa. Since June 2007, the "movement" has evolved in various forms and travelled to Lagos, Benue, Cairo, Johannesburg, Maputo, Nairobi, Yaoundé, Bamako, Tunis, Kinshasa, Venice, Sao Paulo, Londrina, Joao Pessoa, Recife, Paris, Toulon, Massachusetts, Chicago, New York, Maine and part of a global online festival 4Hours24Artists in Texas. YK Projects strongly believes that access to the arts is the secret to a quality and satisfying life, and it is a basic human right for every individual. We are primarily committed to bringing about actual changes in specific communities towards arts and culture, and the use of art as tool for social re-structuring. YK Projects have an imprint in the subconscious of many around the globe involved in contemporary

YK Projects est une organisation à but non lucratif, opérant entre la France et le Nigéria comme une plateforme de libre-échange pour les artistes indépendants impliqués dans une approche alternative d'expression de leur liberté artistique. YK Projects produit et diffuse des projets artistiques engagés qui créent un paysage autre, permettant aux publics locaux un nouvel accès aux arts. La compagnie est surtout impliquée dans le développement de la danse contemporaine et des arts du cirque en Afrique, et plus largement en Europe et en Amérique. En 2007, YK Projects a entamé un « mouvement » de danse itinérante, afin de créer des espaces alternatifs pour la liberté artistique. Un processus conscient permettant de casser les idées conventionnelles de la signification de l'art, et permettant ainsi de se demander ce que constitue « l'identité » de l'art contemporain en Afrique. Le projet, nommé *Do we need Cola-Cola to dance?*, interroge les liens entre danse contemporaine et l'espace public en Afrique. Depuis juin 2007, le « mouvement » a évolué sous des formes diverses et a voyagé : Lagos, Benué, Le Caire, Johannesburg, Maputo, Nairobi, Yaoundé, Tunis, Kinshasa, Venise, Sao Paulo, Londrina, Campinas, Joao Pessoa, Bamako, Paris, Toulon, Chicago, New York, Massachusetts, Maine et une partie du festival 24Hours24Artists au Texas. La compagnie croit fermement que l'accès aux arts est indispensable pour accéder à une vie satisfaisante et donc un droit de base pour tout individu. Nous voulons surtout apporter des changements dans certaines

dance and circus art discourse in Africa, Europe and America at large.

communautés spécifiques à l'égard des arts et de la culture, et l'utilisation des arts comme outil de restructuration sociale. YK Projects laisse une empreinte dans le subconscient de beaucoup autour du monde, impliqué dans la danse contemporaine et les arts du cirque en Afrique, en Europe et en Amérique.

My Exile Is In My Head

Inspired by Wole Soyinka's jail notes - "THE MAN DIED"

Inspiré par les notes de prison de Wole Soyinka - « THE MAN DIED »

YK PROJECTS

Production

LE CENTQUATRE

Co-production / Coproduction

QUDUS ONIKEKU

Creation, Choreography and interpretation /
Conception, chorégraphie et interprétation

CHARLES AMBLARD

Original music performed live by /
Musique originale interprétée sur scène

ISAAK LARTEY

Video Conception / Conception de la vidéo

MATTHEW YUSUF

Lighting / Conception des éclairages

With the support of / Avec le soutien de :

Centre National des Arts du Cirque, Centre National de la Danse, CulturesFrance,
Bates Dance Festival Maine - USA & DRAC Île-de-France





*"... extraordinary ...
blending traditional
Nigerian dance with
hip hop and capoeira ...
an incredible evening
of dance, a truly
memorable and moving
experience."*

Jo Beggs
thepublicreviews.com

*« (...) extraordinaire
(...) mêlant la danse
traditionnelle nigériane
au hip-hop et à la
capoeira (...) une
formidable soirée de
danse, une expérience
réellement mémorable
et émouvante. »*

Biographies

Qudus Onikeku

Creator, Choreographer and Performer

Born in Lagos in 1984, Qudus Onikeku became a graduate of The National Higher School of Circus Arts (France) in 2009. One can find traces of traditional Nigerian dances, hip hop, capoeira, acrobatics and contemporary vocabularies in his dance, while he draws on his Yoruba culture and several other influences to weave a certain understanding of the tragedy of human condition. For more than a decade, he has retained a presence in the Nigerian choreographic scene, and been part of the new generation of creators springing up from Africa. He is known in Europe, the USA, Latin America and the Caribbean for his solo pieces, writings and research projects. He toured widely with works of renowned artists such as Heddy Maalem, Christopher Abdul Onibasa, Georges Lavaudant, Jean-Claude Galotta, Mouise Touré, Sidi Larbi Chérkaoui and Boris Charmatz. Since 2007, Qudus has been taking his art closer to the people, when he initiated an alternative space project in Africa, followed by a documentary film *Do We Need Cola-Cola to Dance?* In October 2010, his piece titled *My Exile Is In My Head* was awarded the best solo dance at the "Danse l'Afrique danse" competition in Bamako – Mali. In July 2011, Qudus was invited, with Damien Jalet, by the Festival d'Avignon in collaboration with the Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques (SACD) to present his creation titled *STILL/life* in the "Sujets à vif" category. In December 2011, he was invited for a "carte blanche" during the "Torino Danza Festival" where he presented the first stage of *Qaddish*, his latest creation. In Mai 2012, Qudus was invited by the very popular

Qudus Onikeku

Concepteur, chorégraphe et interprète

Qudus Onikeku est né à Lagos en 1984 et a obtenu un diplôme du Centre National des Arts du Cirque en 2009 (France). Son parcours est influencé par les danses traditionnelles nigérianes, le hip-hop, la capoeira, les vocabulaires contemporains et acrobatiques. Il est en outre attiré par la culture Yoruba et d'autres influences qui tissent des questionnements sur la tragédie humaine. Depuis plus de 10 ans, il évolue sur la scène chorégraphique nigériane et fait partie de la génération montante de créateurs d'Afrique. Il est connu en Europe, aux États-Unis et dans les Caraïbes pour ses pièces solos et ses projets de recherche. Il a participé, en tant qu'interprète, aux travaux de chorégraphes comme Heddy Maalem, Sidi Larbi Chérkaoui, Christophe Abdul Onibasa, Georges Lavaudant, Jean-Claude Galotta et Boris Charmatz. Depuis 2007, Qudus travaille plus près du public. Il a dirigé et produit un projet alternatif de danse itinérante en Afrique, aboutissant au film documentaire *Do We Need Cola-Cola to Dance?* En octobre 2010, il a remporté le premier Prix solo au concours Danse l'Afrique danse à Bamako avec sa création *My Exile Is In My Head*. En juillet 2011, il a été invité, avec Damien Jalet, à présenter sa création intitulée *STILL/life* lors des « Sujets à vif » au Festival d'Avignon, en coproduction avec la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques (SACD). En décembre 2011, on lui donne carte blanche au festival Torino Danza, où il présente une première partie de *Qaddish*. En mai 2012, il est invité à présenter un duo avec l'auteur et metteur en scène congolais Dieudonné Niangouna au festival La voix

festival called “La voix est libre” to present a duo with a well-known Congolese author and director Dieudonné Niangouna. He was awarded the “New Choreographic talent” by SACD – France in June 2012. In early 2013, Qudus was invited by the University of California - Davis as visiting professor of dance as part of the « Grenada Artist in residence » program where he creates *Flash* with university students. In 2013, he also worked on the third part of his trilogy *Qaddish* for the Festival d’Avignon. He was Associate Artist of the Maison de la danse de Lyon for the MODUL DANCE network until 2014.

Charles Amblard

Composer and musician

Born in Paris in 1987, Charles Amblard is a graduate of jazz music at the American School of Modern Music. He was already a singer, guitarist and composer at the age of 13, playing with his first rock group SNEM in 2000. Curious about all the musical movements, which led him to multiple experiences, he was part of another rock group “the Scorbut” as a singer and guitarist between 2001 and 2003, and then played in a hip hop group “ExtraSystoles” as a guitarist, bass player, composer, and arranger. In 2008, Charles composed the music of the piece titled *NDJEBREL* performed with slammer Gérard Mendy. He has since constantly played in several groups, giving him an integral experience in hip hop, rock, and jazz. In 2009 he created a soul/hip hop group called MTO, with which he made an album in July of the same year. Charles is also a member of the French / South African hip-hop group called “Blue Gene”. He started his collaboration with Qudus Onikeku in 2010 when he composed the music of the award winning piece titled *My exile Is In My Head*. Charles is still collaborating with Qudus on different projects, like *STILL/life* in 2011 and *Qaddish* in 2012.

est libre. Il obtient le prix de Nouveau talent chorégraphique de la SACD en juin 2012. Début 2013, Qudus est invité à l’Université de Californie – Davis en tant que professeur de danse invité dans le cadre du programme Grenada Artist in residence, où il crée *Flash* avec les étudiants de l’université. Toujours en 2013, il crée la troisième partie de sa trilogie *Qaddish* lors du festival d’Avignon. Il a été artiste associé de la Maison de la Danse de Lyon pour le réseau MODUL DANCE de 2012 à 2014.

Charles Amblard

Compositeur et musicien

Né à Paris en 1987, Charles Amblard étudie le jazz à l’American School of Modern Music. En 2000, à l’âge de 13 ans, il joue avec son premier groupe rock, SNEM, comme chanteur, guitariste et compositeur. Intéressé par tous les courants musicaux, il fait de nombreuses expériences et se produit comme chanteur et guitariste au sein d’un autre groupe, Le Scorbut, entre 2001 et 2003, avant de se produire avec le groupe hip hop ExtraSystoles comme guitariste, bassiste, compositeur et arrangeur. En 2008, Charles crée la musique du spectacle *NDJEBREL* avec le slammeur Gérard Mendy. Depuis, il joue régulièrement avec plusieurs groupes, baignant ainsi dans une atmosphère musicale hip hop, rock et jazz. En 2009, il fonde MTO, groupe de soul/hip hop avec lequel il enregistre un album en juillet de la même année. Il est aussi membre du groupe hip hop franco-sud-africain Blue Gene. En 2010, il commence à collaborer avec le danseur Qudus Onikeku pour la création musicale de *My Exile Is In My Head*, pièce primée. Charles poursuit sa collaboration avec Qudus dans le cadre de divers projets tels que *STILL/life* (2011) et *Qaddish* (2012).

NAC DANCE DANSE CNA

20
14
15

Cathy Levy

Executive Producer / Productrice générale

Tina Legari

Associate Dance Producer /
Productrice associée de la Danse

Mireille Nicholas

Special Projects Coordinator and Assistant to the
Executive Producer / Coordonnatrice des projets
spéciaux et adjointe de la productrice générale

Renée Marquis

Company Manager / Chargée de compagnies

Siônèd Watkins

Education Associate and Teaching Artist /
Associée en éducation et artiste enseignante

Charles Cotton

Technical Director / Directeur technique

Alex Gazalé

Production Director / Directeur de production

Eleri Evans

Marketing and Communications Officer /
Agente de marketing et de communication

Bar Morgan

Associate Marketing Officer /
Agente associée de marketing

Alina Turcu

Marketing Coordinator / Coordonnatrice de marketing

Odette Laurin

Communications Coordinator /
Coordonnatrice des communications

Carey van Eden

Publications Officer / Agente des publications



Upcoming shows Spectacles à venir

Face 2 Face / Face à Face

February 4–7 février 2015

Sidi Larbi Cherkaoui

milonga

February 13–14 février 2015

Le Patin Libre

Vertical Influences

February 27–28 février 2015

Minto Skating Centre

nac-cna.ca

Greta Hodgkinson in The National Ballet of Canada's *Alice's Adventures in Wonderland* / Greta Hodgkinson dans Alice's Adventures in Wonderland du Ballet national du Canada • Photo : Christopher Wahl



NATIONAL FONDATION DU
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL
FOUNDATION FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of December 11, 2014. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 11 décembre - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Patterson

Alice & Grant Burton
The Dianne & Irving Kipnes Foundation

Gail & David O'Brien

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Harvey & Louise Glatt
Dasha Shenkman

The Slaight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Slaight

The Vered Family / La famille Vered
The Honourable Hilary M. Weston
& Mr. W. Galen Weston

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

David Aisenstat
The Azrieli Foundation
Kimberley Bozak & Philip Deck
Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa
Council for Canadian American Relations
Ian & Kiki Delaney
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young

Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson
Irving Harris Foundation
Peter Herrndorf & Eva Czigler
The Leacross Foundation
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

The Honourable Margaret McCain, C.C.
Janice & Earle O'Born
Stefan & Magdalena Opalski
Michael Potter
Jayne Watson
WCPD Foundation
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
M.G. Campbell
The Right Honourable Joe Clark, P.C., C.C.,
A.O.E. & Maureen McTeer
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Jean Gauthier & Danielle Fortin

Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)
James & Emily Ho
Sarah Jennings & Ian Johns
Carolyn Keystone & Jim Meekison
The Late Joy MacLaren, C.M., "New Sun"
Eric Margolis
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny
Maytree Developments Limited
Nadir & Shabin Mohamed
Heather Moore
Jane E. Moore

The Peter and Melanie Munk Charitable
Foundation
Alvin Segal Family Foundation
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Frank & Debbi Sobey
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
Donald T. Walcot
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (4)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Robert & Sandra Ashe
Cynthia Baxter and Family / et famille
Francine Belleau & George Tawagi
The Canavan Family Foundation
John M. Cassaday
Zita Cobb
Michel Collette
The Harold Crabtree Foundation
Ann F. Crain Fund
Mohammed & Yulanda Faris
Larry Fichtner

Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Gaetano Gagliano & Family
DH Gales Family Foundation
Stephen & Jocelyne Greenberg
Andy & Nora Gross
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
Douglas Knight
The Michael and Sonja Koerner Charitable
Foundation

Louis Lagassé & Marie-Josée Trottier
David & Susan Laister
Dennis & Andrea Laurin
D'Arcy L. Levesque
Joyce Lowe
Judy & Wilmot Matthews
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Ronald & Jill
Sean & Jamilah Murray
Barbara Newbegin
Guy & Mary Pratte

PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)

Karen Prentice, Q.C., & the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.	Sommerer Privatstiftung	James Wolfensohn
Joseph & Sandra Rotman	Southam Club	Janet Yale & Daniel Logue
Doreen & Alan Saskin	Phil & Eli Taylor	David Zussman & Sheridan Scott
Jeanne d'Arc Sharp	Robert Tennant	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
	William & Jean Teron	

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Frank & Inge Balogh	Peter Harder & Molly Seon	David Monaghan & Frances Buckley
Mary B. Bell	Kathleen & Anthony Hyde	William & Hallie Murphy
Sandra & Nelson Beveridge	Ron & Elaine Johnson	Charles & Sheila Nicholson
Christina Cameron & Hugh Winsor	Dr. Frank A. Jones	Go Sato
Cintec Canada Ltd.	Huguette & Marcelle Jubinville	Raymond & Fe Souw
Mitchell & Janice Cohen	Diana & David Kirkwood	Vernon G. & Beryl Turner
Gerry & Chris Couture	Rosalind & Stanley Labow	The Tyler Family Charitable Foundation
Robert & Marian Cumming	Roland Dimitriu & Diane Landry	Dave & Megan Waller
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Jean B. Liberty	Donna & Henry Watt
Mrs. Pamela Delworth	Brenda MacKenzie	Paul Wells & Lisa Samson
David Franklin & Lise Chartrand	The Honourable John Manley, P.C., O.C. & Mrs. Judith Manley	James Whitridge
Dale Godsoe, C.M.	Andrea Mills & Michael Nagy	Anonymous / Donateurs anonymes (1)
Stephen & Raymonde Hanson		

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Helen Anderson	Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone	Elizabeth McGowan
Pierre Aubry & Jane Dudley	Dr. Margaret White & Patrick Foody	John McPherson & Lise Ouimet
Colin & Jane Beaumont	Anthony Foster	Tamas Mihalik
Michael Bell & Anne Burnett	Kaysa & Alfred Friedman	Sylvie Morel
Paul & Rosemary Bender	Douglas Frost & Lori Gadzala	Thomas Morris
Marion & Robert Bennett	Dr. Pierre Gareau	Jacqueline M. Newton
Dominique Blanchard	Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie	Eileen & Ralph Overend
Barry M. Bloom	Louis Giroux	Sunny & Nini Pal
Frits Bosman	Thomas Golem & Renee Carleton	Mary Papadakis & Robert McCulloch
In Memory of Donna Lee Boulet	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Russell Pastuch & Lynn Solvason
Brenda Bowman	David & Rochelle Greenberg	Matthew & Elena Power
Peter & Livia Brandon	Ms. Wendy R. Hanna	Greg Reed & Heather Howe
Hayden Brown & Tracy Brooks	Michael Harkins	Chris & Lisa Richards
Dr. Nick Busing & Madam Justice Catherine Aitken	John & Dorothy Harrington	Jeffrey Richstone
Julie Byczynski & Angus Gray	John Alan Harvey & Sandra Harvey, Murphy Business Ottawa	Elizabeth Roscoe
E.A. Fleming	Dr. John Hilborn & Ms. Elisabeth Van Wagner	In memory of Gloria Roseman
Cheryl & Douglas Casey	Catherine Hollands	Kevin Sampson
Tom & Beth Charlton	Jacquelin Holzman & John Rutherford	Mr. Peter Seguin
Rev. Gail & Robert Christy	IQ_Bridge Inc./Claudio Rodrigues, CEO	Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Christopher & Saye Clement	Jackman Foundation	Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Karen Colby	Marilyn Jenkins & David Speck	Eric & Carol Ann Stewart
Dr. Gretchen Conrad & Mr. Mark G. Shulist	Ben Jones & Margaret McCullough	K. Elizabeth Stewart
Patricia Cordingley	Dr. David Jones & Mrs. Glenda Lechner	Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
La famille Cousineau	Ms. Lynda Joyce	Elizabeth Taylor
Karen Crozier & Grant Crozier	Anatol & Czeslawa Kark	Gordon & Annette Thiessen
Vincent & Danielle Crupi	Denis Labrie	Janet Thorsteinson
Carlos & Maria DaSilva	Denis & Suzanne Lamadeleine	In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. B. H. Davidson	Marie Louise Lapointe & Bernard Leduc	Mary Turnbull
Gladys & Andrew Denes	Gaston & Carol Lauzon	Phil Waserman & Valerie Bishop-DeYoung
Nadir Diakun-Thibault & Ron Thibault	Dr. & Mrs. Jack Lehrer	William & Phyllis Waters
Joyce Donovan	Donald MacLeod	Hans & Marianne Weidemann
Robert P Doyle	Dr. Francois & Mrs. Sarie Mai	Don & Billy Wiles
Yvon Duplessis		Linda Wood
Catherine Ebbs & Ted Wilson		Paul Zendrowski & Cynthia King
Carol Fahie		Anonymous / Donateurs anonymes (6)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Daphne Abraham	The Henry White Kinnear Foundation	Mrs. Dorothy Phillips
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Mr. David Hoffman & Family	Sandra & Jim Pitblado
Pat Adamo	David Holdsworth & Nicole Senécal	Janice C. Price
Michael-John Almon	Margie & Jeff Hooper	Andrew & Valerie Pringle, C.M.
Sheila Andrews	Anikó G. Jean	Maura Ricketts & Laurence Head
Stephen & Sandra Assaly	Jillian Keiley & Don Ellis	Eric & Lois Ridgen
Kelvin K. Au	Beatrice Keleher-Raffoul	David & Anne Robison
Barbara A. Baines	John & Angela Kernick	Marianne & Ferdinand Roelofs
Daryl Banke & Mark Hussey	Dr. John Kershman	Hope Ross-Papezik
Sheila Bayne	& Ms. Sabina Wasserlauf	Jan Ruby & Mary Thomson
Dr. Ruth M. Bell, C.M.	John Kingma & Hope Freeborn	Esther P. & J. David Runnalls
Margaret Bloodworth	Christine Langlois & Carl Martin	Pierre Sabourin
Madame Lélia D. Bousquet	François Lapointe	David & Els Salisbury
Spencer & Jocelyn Cheng	Nicole Leboeuf	Scott Thornley + Company
Le très honorable Jean Chrétien	Conrad L'Eucyer	Mr. & Mrs. Brian Scott
& Madame Aline Chrétien	Daryl Leitch	John P. Shannon
Judi & Mickey Cohen	Louis & Sonia Lemkow	& André-Cydele Bilinski
Margaret & John Coleman	Catherine Levesque Groleau	Fred Semerjian & Peggy Sun
Michael & Beryl Corber	Helen & Ken Lister	Carolyn & Scott Shepherd
Marie Couturier	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan	Jacques & Donna Shore
Duart & Donna Crabtree	& Mrs. Ruth Logan	J. Sinclair
Robert J. Craig	Neil Lucy	Ronald M. Snyder
Dr. David Crowe	Tess Maclean	Judith Spanglett & Michael R. Harris
Kari Cullen & William Bonnell	Marianne's Lingerie	Timothy & Nalini Stewart
Paul Dang	Jack & Dale McAuley	Hala Tabl
Christopher & Bronwen Dearlove	Doug & Claudia McKeen	Sunao Tamaru
Thomas Dent	John & Kay McKellar	Tony & Sharleen Tattersfield
Bryce & Nicki Douglas	Dorothy Milburn-Smith	Dino Testa
Robert S. & Clarisse Doyle	Bruce R. Miller	The National Capital Suzuki School of Music
Colonel Michel	J. David & Pamela Miller	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
& Madame Nicole Drapeau	Jennifer Moore & Ken Kaitola	Kenneth & Margaret Torrance
Sheila Forsyth	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	Dr. Derek Turner
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth	In memory of Trong Nguyen & Naomi Sun	& Mrs. Elaine Turner
Dr. Erika Gaertner	Barbara E. Newell	Eric & Judy Vandenberg
Carey & Nancy Garrett	Cedric & Jill Nowell	Nancy & Wallace Vrooman
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	Franz Ohler	Ms. Frances A. Walsh
Joan & Martin Goldfarb	In Memory of Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	In memory of Thomas Howard Westran
Harry Goldsmith	John Osborne	Alexandra Wilson
Adam Gooderham	Giovanni & Siqin Pari	& Paul André Baril
Lynn & Robert Gould	Justice Michael Phelan	Janet Wright & Associates
Robert Guindon & Diane Desrochers	& Susan Phelan	Maxwell & Janice Yalden
Genadi & Catherine Gunther		Anonymous / Donateurs anonymes (11)
Suren & Junko Gupta		
John & Greta Hansen		

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada	Giant Tiger Stores Limited	PwC
Amazon.ca	Glenview Management Limited	Shaftesbury
BHP Billiton	Globalive / Wind Mobile	Shangri-La Hotels
Cable Public Affairs Channel/ La chaîne d'affaires publiques par câble	Great-West Life, London Life and Canada Life	St. Josephs Communications
Canimex Inc.	HN Homes LP	St-Laurent Volvo
Cisco Canada	Hotel Indigo Ottawa	Suncor Energy Inc.
Delaney Capital Management	Imperial Oil Ltd./ Compagnie Petroliere Ltee	TAXI
Diamond Schmitt Architects	Joe Fresh	TELUS Communications Company
Encana Corporation	The Keg Steakhouse + Bar	Venture Communications
EY	KPMG	VIA Rail Canada
Fasken Martineau	Labatt Breweries of Canada	Warner Music Canada
Ferguslea Properties Limited	NBCUniversal	Welch LLP
FOTENN Planning & Urban Design	Norton Rose Fulbright	Janet Wright & Associates
		Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE CLUB / CLUB DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR - ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR - ENTREPRISES

Logan Katz LLP Chartered Accountants

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE - ENTREPRISES

Bulger Young
Capital Gain Accounting Services
Centricre Associates International
Incorporated
Elite Draperies of Ottawa Ltd

Farrow Dreessen Architects Inc.
Finlaysen & Singlehurst
Homestead Land Holdings Ltd.
Hoskins Restoration Services (Ottawa)

Johnny Farina Casual Italian Eatery Bar
and Lounge
Marina Kun/Kun Shoulder Rest
Merrick Canada ULC/Architects &
Engineers

MHPM Project Managers Inc.
Music for Young Children International
Headquarters
Tartan Homes Corporation
Wall Space Gallery

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO - ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
A B Power Consulting
Access Corporate Technologies
Advanced Hearing Group of Clinics,
Tomorrow's Technology Today
AFS Consulting
(Avoid False Steps)
Alavida Lifestyles
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates-
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
Auerbach Consulting Services
Renée Bates & Moish Smith
Allan & Annette Bateman
B.C. Westone Medecine
Professional Corporation
BBS Construction Ltd.
Bouthillette Parizeau Inc.
BridgePoint Effect
Marianna & Micheal Burch

Chef Lamontagne - Consultant en
restauration
Cintec Canada Ltd.
Colleen Currie Law & Mediation
Conroy Optometric Centre
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Déménagement Outaouais
Dufferin Research Inc.
Foundesign Vintage Modern
Design Inc.
Fox Translations Ltd.
Norman Genereaux
Governance Network Inc.
Green Thumb Garden Centre
Powell Griffiths
Lois & Don Harper
Hickling Arthurs Low Corporation
Bruce & Diane Hillary
Infusion Design Communications
InGenius Group Solutions Inc.

Integra Networks
ITB Corp.
Kaszas Marketing Inc.
Katari Imaging
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Gary Kugler & Marlene Rubin
David Lacharity
Ken & Gail Larose
Len Ward Architecture/
Arts & Architecture
Liberty Tax Services - Montreal Road
Life Span Financial Strategies
L.W.I. Consulting Partners Inc. Market
Organics - Natural Food Store
Mervovitz Potechin LLP
Michael D. Segal Professional
Corporation
Moneyvest Financial Services Inc
Moore Wrinne Financial
Mucho Burrito
Multidished Inc.

Natural Food Pantry
Nortak Software Ltd.
Ottawa Bagel Shop
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Paul Lewandowski Professional
Corporation/Criminal Law Defense
The Piggy Market
Project Services International
Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Rockwell Collins
Ronald G Guertin Barrister at Law
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Suzanne Robinson, Century 21 Action
Power Team
Swiss Hotel
Systematix IT Solutions Inc.
TPG Technology Consulting Ltd
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE - ENTREPRISES

Abacus Chartered Accountant
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Brian Staples - Trade Facilitation Services
Dr. Beauré Vein / Varices Clinique

Coventry Connection/Capital Taxi and
Airport Limousines
Entrepot du couvre-plancher G. Brunette
Gabriel MacKinnon Lighting Design
Gotta Paint
Imperial Electric

Issa CPA - LPA
Long & McQuade Musical Instruments
New Generation Sushi Freshness Made
to Order
Orchid Florist & Boutique
Paris's Motel

Parliament Pub
Sooter's - Your Picture Centre
Spectra FX Inc
Vintage Designing Co. Voila Coiffure
& Mini Spa

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty and Verma pour jeunes
musiciens
Frances & John Dawson

Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpati Memorial Fund
Randall G. Fillion
The Estate of Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow

Frances Lazar
Sonia & Louis Lemkow
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment for the
Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for All
Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Karen Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg
A. Palmer

The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& Mme Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardosa) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Tyler Family Charitable Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (33)